

1. Record Nr.	UNINA9910155523603321
Titolo	Lexicography, terminology, and translation : text-based studies in honour of Ingrid Meyer // edited by Lynne Bowker
Pubbl/distr/stampa	Ottawa, : University of Ottawa Press, 2006
ISBN	0-7766-1653-6
Edizione	[1st ed.]
Descrizione fisica	1 online resource (264 p.)
Collana	Perspectives on translation
Altri autori (Persone)	MeyerIngrid BowkerLynne
Disciplina	401
Soggetti	Translating and interpreting Terms and phrases Lexicography
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Note generali	"Select bibliography of works by Ingrid Meyer"--P. 245-250.
Nota di bibliografia	Includes bibliographical references and index.
Nota di contenuto	Table of Contents; Preface; Introduction; Part I: Lexicography; Chapter 1: The Semantic Apparatus of Guy Miege's New Dictionary French and English, with Another English and French; Chapter 2: Relevance in Dictionary Making: Sense Indicators in the Bilingual Entry; Chapter 3: Biased Books by Harmless Drudges: How Dictionaries Are Influenced by Social Values; Part II: Terminology; Chapter 4: Terminological Relationships and Corpus-Based Methods for Discovering Them: An Assessment for Terminographers; Chapter 5: Semi-automatic Corpus Construction from Informative Texts Chapter 6: From Terminological Data Banks to Knowledge Databases: The Text As the Starting Point Chapter 7: Intrinsic Qualities Favouring Term Implantation: Verifying the Axioms; Part III: Translation; Chapter 8: French Theorists, North American Scholiasts; Chapter 9: Consequences of Translation for Legal Terminology during the Middle Ages and Renaissance; Chapter 10: Sebastian Brant's Das Narrenschiff in Early Modern England: A Textual Voyage; Chapter 11: Criticizing Translations: The Notion of Disparity; Chapter 12: Translation Memory and "Text" Chapter 13: An Evaluation Methodology for Comparing Two Approaches to Search and Retrieval in Translation Memory Databases Chapter 14: Corpora and Translation; Chapter 15: The

Contextual Turn in Learning to Translate; Chapter 16: Film Translation  
Research in Spain: The Dubbing of Hollywood Movies into Spanish;  
Contributors; Select Bibliography of Works by Ingrid Meyer; Index; A; B;  
C; D; E; F; G; H; I; K; L; M; N; O; P; R; S; T; W

---

Sommario/riassunto

This volume in honour of Ingrid Meyer is a tribute to her work in the interrelated fields of lexicography, terminology and translation. One key thing shared by these fields is that they all deal with text. Accordingly, the essays in this collection are united by the fact that they too are all "text-based" in some way. In the majority of essays, electronic corpora serve as the textual basis for investigations. Chapters focusing on electronic corpora include a description of a tool that can be used to help build specialized corpora in a semi-automatic fashion; corpus-based investigations

---